

INSTALLATION INSTRUCTIONS

MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41
KAMD43, D1/D2 MDI, KAMD44, KAMD300

ENG

Installation Instructions

Exhaust temperature monitor
Kit no. 875000

GER

Einbauanleitung

Abgastemperaturwächer
Satz Nr. 875000

FRE

Instructions de montage

Témoin de température de gaz d'échappement
Kit N° 875000

SPA

Instrucciones de montaje

Monitor de temperatura de escape
Kit núm. 875000

ITA

Istruzioni di montaggio

Interruttore temp. gas di scarico
Kit n. 875000

SWE

Monteringsanvisning

Avgastemperaturvakt
Sats nr 875000

DUT

Installatievoorschriften

Temperatuurvoeler voor uitlaatgassen
Set nr. 875000

DAN

Monteringsvejledning

Udstødningstemperaturføler
Sæt nr. 875000

FIN

Asennusohje

Pakokaasulämpötilavahti
Sarja nro 875000

POR

Instruções de instalação

Monitor da temperatura de escape
Conjunto n° 875000

GRE

Οδηγίες τοποθέτησης

Αισθητήρας θερμοκρασίας εξάτμισης
Αρ. Κιτ 875000

TUR

Montaj Talimatları

Egzoz sıcaklığı monitörü
Kit no. 875000

RUS

Инструкция по установке

Устройство контроля температуры
выхлопных газов
Комплект № 875000

VOLVO
PENTA

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

⚠ IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna produkt med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-gekwalificeerd personeel.

⚠ TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

⚠ IMPORTANTE!

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

⚠ VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådebyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monterings-vejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

⚠ Σημαντικό!

Η παρτίδα αυτή μαζί με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν, παράγεται για τα συνεργεία της Volvo Penta, για κατασκευαστές σκαφών, κατασκευαστές μηχανημάτων και άλλα εξουσιοδοτημένα συνεργεία τα οποία απασχολούν εξειδικευμένο, κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες εγκατάστασης παράγονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν προορίζονται για χρήση από ερασιτέχνες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, είτε σε υλικά είτε σε άτομα, η οποία μπορεί να συμβεί εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες εγκατάστασης, ή εάν οι εργασίες δεν γίνουν από επαγγελματίες.

⚠ ВАЖНО!

Этот пакет вместе с сопроводительными инструкциями разработан для сервисных станций, судостроительных и машиностроительных предприятий, а также авторизованных мастерских Volvo Penta, персонал которых прошел необходимое профессиональное обучение.

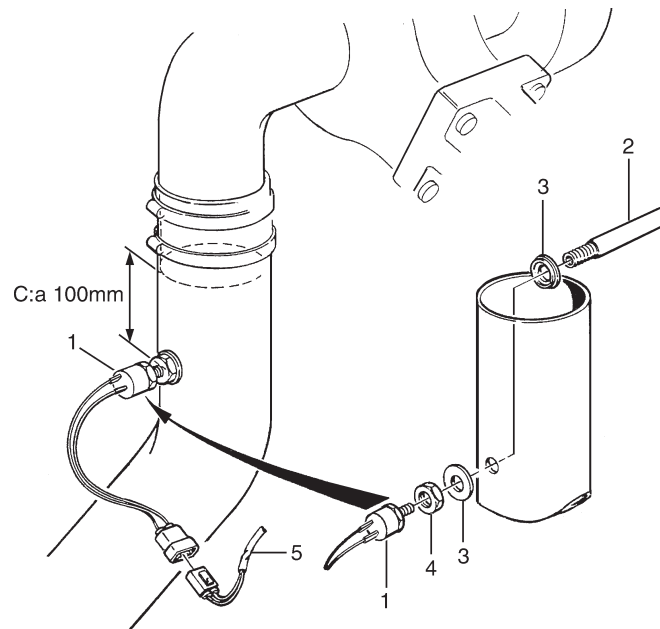
Инструкции по установке предназначены исключительно для специалистов. Volvo Penta отказывается от всех видов ответственности за любые повреждения материалов или травмы, возникшие по причине выполнения работ неквалифицированными лицами.

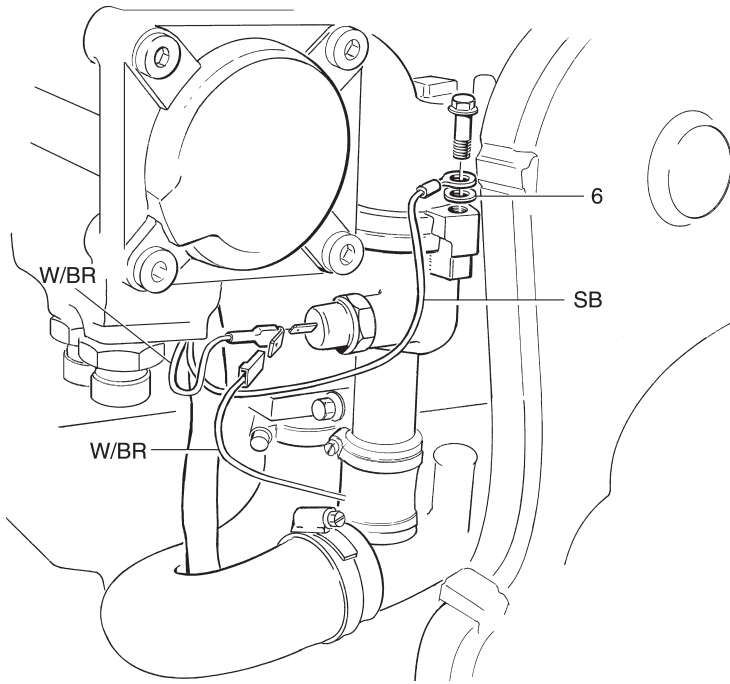
⚠ ÖNEMLİ!

Bu seri, yanında gelen talimatlarla birlikte, kalifiye profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

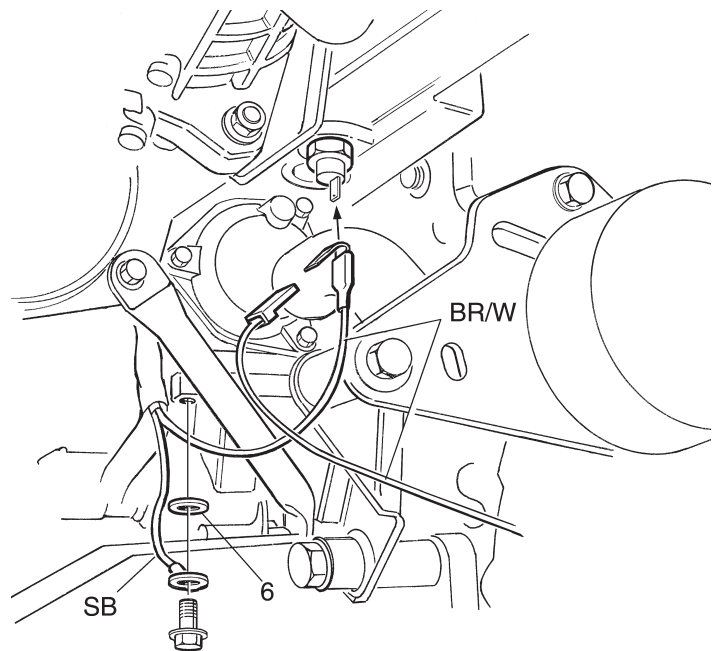
Kurulum talimatları sadece profesyonel kullanım hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, kurulum talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

Installation of exhaust temperature monitor in exhaust hose
Einbau der Abgastemperaturkontrolle im Abgasschlauch
Montage du témoin de température des gaz d'échappement dans la durite d'échappement
Montaje de monitor de la temperatura de los gases de escape en la manguera de escape
Montaggio interruttore gas di scarico su flessibile di scarico
Montering av avgastemperaturvakt i avgasslang
Montage van uitlaatgastemperatuursensor in uitlaatgaslang
Montering af udstødningstemperaturvagt i udstødningsslange
Pakokaasunlämpötilavartijan asennus pakokaasuletkuun
Montagem do monitor de temperatura dos gases de escape no tubo de escape flexível
Εγκατάσταση του αισθητήρα θερμοκρασίας καυσαερίων στο σωλήνα εξάτμισης
Egzoz sıcaklık monitörünün egzoz hortumuna yerleştirilmesi
Установка монитора температуры выхлопа в выходном шланге



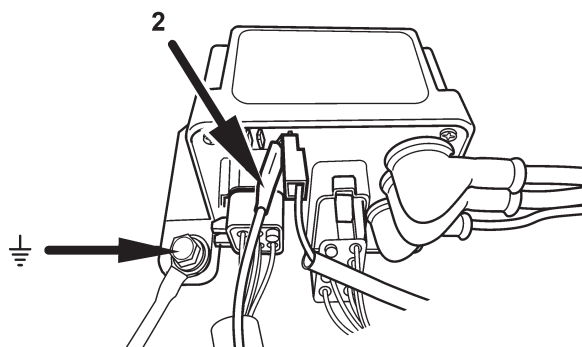
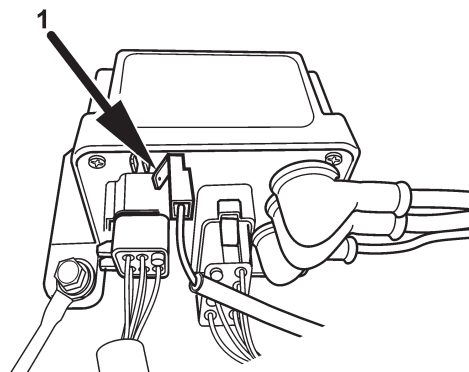
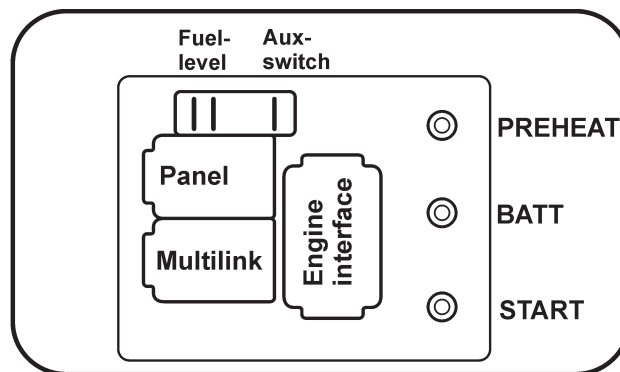


MD22, TMD22, TAMD22

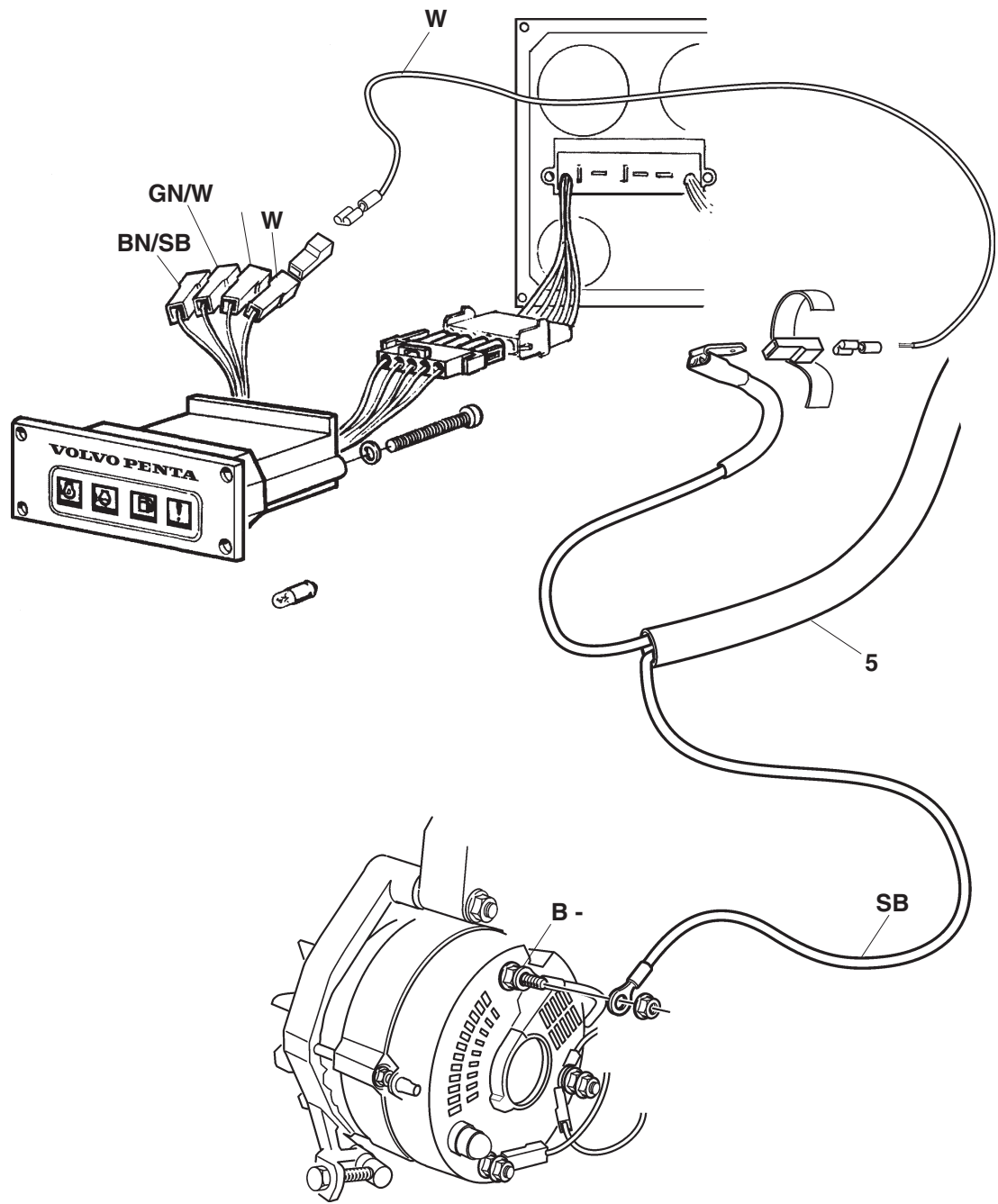


TAMD31, TAMD41, KAMD43

D1/D2 MDI



KAMD44, 300



This kit contains:

Part	Quantity	Position in fig.
Exhaust temperature monitor	1	1
Sensor body	1	2
Washer	2	3
Nut	1	4
Cable trunk	1	5
Washer, grounding connection	1	6
Cable shoe	2	7
Insulator	2	8
Strip clamp	5	-
Installation instructions	1	-

Installation of exhaust temperature monitor (1)

1. Drill an 8 mm diameter hole in the hose approx. 100 mm below the lower edge of exhaust hose.
Note: Drill the hole between the steel spirals on the hose.
2. Remove the hose.
3. Install the sensor body (2) in the hose using washer (3). Install the other washer (3) and the nut (4). The groove in the washer must face the hose. Tighten the nut well. Install the exhaust hose and the hose clamps.
4. Install the exhaust temperature monitor (1) in the threaded hole in the sensor body and tighten well.

Connecting cable trunk (5) MD22, TMD22, TAM22, TAM31, TAM41, KAMD43

5. Connect the exhaust temperature monitor connector to the cable trunk. Route the cable trunk in a suitable manner. Avoid hotspots, e.g. the turbocharger and connecting pipes. Use the strip clamps provided.
6. Remove the brown / white cable from the coolant temperature monitor and connect the brown / white cable with the double cable shoe to the exhaust temperature monitor. Then connect the previously disconnected brown / white cable to the double cable shoe. The monitor is connected in parallel to the high coolant temperature alarm.

Connecting the black cable to ground with the ring terminal

7a MD22, TMD22, TAM22

Connect the ground cable with a thermostat housing retaining screw.

Locate the washer (6) at the bottom.

7b TAM31, TAM41, KAMD43

Connect the ground cable to the oil cooler. Position the washer (6) at the bottom.

7c D1/D2 MDI

Remove the existing cable shoe to the AUX connection.

Install the cable shoe from the wiring (5) on the AUX connection.

Connect the previously removed cable shoe to the extra contact on the AUX connection.

Connect the ground cable to one of the MDI unit retaining screws.

Connecting cable trunk (5) KAMD44, KAMD300

8. Connect the exhaust temperature monitor connector to the cable trunk. Route the cable trunk in a suitable manner. Avoid hotspots, e.g. the turbocharger and connecting pipes. Use the strip clamps provided.
9. Install the ring terminal on the alternator B- (remove the locknut and install the ring terminal over the existing cable shoe). Tighten the lock nut well.
10. Attach a cable shoe (7) on a white cable (1.5mm²) with a suitable insulator (8). Connect the cable shoe with the insulator on the cable trunk (5) double cable shoe.
11. Attach the white cable next to the existing cable trunk from the engine to the instrument panel using a cable tie.
12. Install the alarm panel (part #. 873609) in a suitably visible location with the other instruments. Refer to the alarm panel installation instructions(pub. # 7736073).
13. Attach a cable shoe (7) to the white cable with a suitable insulator (8). Connect the white cable to the alarm panel pin using the cable shoe.
14. Check the installation. Make sure the cables do not protrude or come into contact with moving parts.



Inhalt des Satzes:

Beschreibung	Anzahl	Position im Bild
Abgastemperaturwächter	1	1
Fühler	1	2
Scheibe	2	3
Mutter	1	4
Leistungsstrang	1	5
Scheibe, Masseanschluss	1	6
Leitungsklemme	2	7
Isolator	2	8
Bandschelle	5	-
Einbauanleitung	1	-

Abgastemperaturwächter (1) montieren

1. Ein 8-mm-Loch in den Schlauch bohren, ca. 100 mm unter der Unterkante des Abgasschlauches.
Hinweis! Das Loch zwischen den Stahlspiralen des Schlauches bohren.
2. Schlauch entfernen.
3. Fühler (2) mit einer Scheibe (3) im Schlauch montieren. Zweite Scheibe (3) und Mutter (4) montieren. Die Rille in der Scheibe muss zum Schlauch gewendet sein. Mutter gut anziehen. Abgasschlauch und Schlauchschellen montieren.
4. Abgastemperaturwächter (1) in die Gewindebohrung im Fühler schrauben und fest anziehen.

Leistungsstrang (5) anschließen, MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5. Steckverbindung des Abgastemperaturwächters an Leistungsstrang anschließen. Leistungsstrang auf geeignete Weise verlegen. Heiße Teile vermeiden, bspw. Turbolader mit anschließenden Rohren. Bandschellen des Satzes verwenden.
6. Braun-weiße Leitung vom Kühlwassertemperaturwächter lösen und braun-weiße Leitung mit doppeltem Kabelschuh an Abgastemperaturwächter anschließen. Danach die abgenommene braun-weiße Leitung an der doppelten Leitungsklemme befestigen. Der Wächter ist parallel über den Alarm für hohe Kühlwassertemperatur angeschlossen.

Anschluss der schwarzen Leitung mit Ringklemme an Masse

7a MD22, TMD22, TAMD22

- Masseleitung bei der Befestigungsschraube für das Thermostatgehäuse anschließen.
Scheibe (6) zu unterst platzieren.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

- Masseleitung beim Ölkühler anschließen. Scheibe (6) zu unterst platzieren.

7c D1/D2 MDI

- Vorhandene Leitungsklemme vom AUX Anschluss abnehmen.

- Klemme des Leistungsstranges (5) am AUX-Anschluss anschließen.

- Abgenommene Leitungsklemme an den zusätzlichen Stift des AUX-Anschlusses anschließen.

- Masseleitung unter eine der Schrauben, die das MDI-Gerät halten, anschließen.

Leistungsstrang (5) anschließen, KAMD44, KAMD300

8. Steckverbindung des Abgastemperaturwächters an Leistungsstrang anschließen. Leistungsstrang auf geeignete Weise verlegen. Heiße Teile vermeiden, bspw. Turbolader mit anschließenden Rohren. Bandschellen des Satzes verwenden.
9. Ringklemme an Anschluss B- des Generators anschließen (Sicherungsmutter lösen und Ringklemme über der vorhandenen Klemme anschließen). Sicherungsmutter fest anziehen.
10. Eine Leitungsklemme (7) auf einer weißen Leitung (1,5 mm²) mit passendem (8) Isolator montieren. Klemme mit Isolator an die doppelte Leitungsklemme (5) anschließen.
11. Weiße Leitung mit Kabelbindern neben dem vorhandenen Leistungsstrang vom Motor zur Instrumententafel befestigen.
12. Eine Alarmtafel (Art.-Nr. 873609) in geeigneter, sichtbarer Position bei den anderen Instrumenten montieren. Siehe Einbauanleitung der Alarmtafel (Publ.-Nr. 7736073).
13. Eine Leitungsklemme (7) auf der weißen Leitung mit passendem (8) Isolator montieren. Stift der weißen Leitung von der Alarmtafel mit Leitungsklemme anschließen.
14. Anlage besichtigen. Prüfen, dass keine Leitungen herausragen und bewegliche Teile berühren können.

Ce kit contient :

Pièce	Quantité	Position dans fig.
Témoin de température des gaz d'échappement	1	1
Élément sensible	1	2
Rondelle	2	3
Écrou	1	4
Faisceau de câble	1	5
Rondelle, liaison à la terre	1	6
Cosse de câble	2	7
Isolateur	2	8
Attache	5	-
Instructions de montage	1	-

Montage du témoin de température des gaz d'échappement (1)

1.
Percer un trou de Ø 8 mm dans la durite, à env. 100 mm sous le bord inférieur du coude d'échappement.

N. B. Percer le trou entre les spirales en acier de la durite.

2.
Enlever la durite.

3.
Monter l'élément sensible (2) avec une rondelle (3) dans la durite. Monter l'autre rondelle (3) et l'écrou (4). La gorge dans la rondelle doit être orientée vers la durite. Serrer fermement l'écrou. Monter la durite et les colliers de serrage.

4.
Monter le témoin de température des gaz d'échappement (1) dans l'orifice taraudé de l'élément sensible et serrer fermement.

Raccordement du faisceau de câble (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5.
Raccorder le connecteur du témoin de température des gaz d'échappement au faisceau de câbles. Installer le faisceau de câbles de manière appropriée. Éviter les zones chaudes, par exemple le turbocompresseur et les tuyaux s'y raccordant. Utiliser les colliers de serrage fournis dans le kit.

6.
Débrancher le câble marron/blanc du témoin de température du liquide de refroidissement et le raccorder à la cosse de câble à repiquage sur le témoin de température des gaz d'échappement. Brancher ensuite le câble marron/blanc déconnecté à la cosse de câble à repiquage. Le témoin est branché en parallèle au-dessus de l'alarme de température de liquide de refroidissement élevée.

Raccordement du câble noir à la terre avec la cosse cylindrique

7a MD22, TMD22, TAMD22

Raccorder le câble de terre au boîtier de thermostat, près de la vis de serrage.

Placer la rondelle (6) en premier.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Raccorder le câble de terre au radiateur d'huile. Placer la rondelle (6) en premier.

7c D1/D2 MDI

Retirer la cosse de câble en place sur la connexion AUX.

Monter la cosse de câble du faisceau (5) sur la connexion AUX.

Monter la cosse de câble que vous avez retirée sur la broche supplémentaire de la connexion AUX.

Raccorder le câble de liaison à la masse sous une des vis de fixation de l'unité MDI.

Raccordement du faisceau de câbles (5) KAMD44, KAMD300

8.
Raccorder le connecteur du témoin de température des gaz d'échappement au faisceau de câbles. Installer le faisceau de câbles de manière appropriée. Éviter les zones chaudes, par exemple le turbocompresseur et les tuyaux s'y raccordant. Utiliser les colliers de serrage fournis dans le kit.

9.
Monter la cosse cylindrique au B- de l'alternateur (desserrer le contre-écrou et enfoncer la cosse cylindrique par-dessus la cosse existante. Serrer fermement le contre-écrou.

10.
Monter une cosse de câble (7) sur un câble blanc (1,5 mm²) combiné à un isolateur approprié (8). Raccorder la cosse de câble avec l'isolateur sur la cosse à repiquage du faisceau (5).

11.
Installer le câble blanc le long du faisceau de câbles existant, entre le moteur et le tableau d'instruments, et le fixer avec un collier de serrage.

12.
Monter un tableau d'alarme (réf. 873609) en veillant à le placer de manière visible, près de l'instrumentation standard. Se reporter à la notice de montage du tableau d'alarme (No de publ. 7736073).

13.
Monter une cosse de câble (7) sur le câble blanc avec l'isolateur approprié (8). Raccorder la broche du câble blanc du tableau d'alarme à la cosse de câble.

14.
Vérifier l'installation. Veiller à ce qu'aucun câble ne dépasse et ne risque d'entrer en contact avec des pièces mobiles.



Este kit contiene:

Pieza	Ctd	Posición en fig.
Monitor temperatura de escape	1	1
Sensor	1	2
Arandela	2	3
Tuerca	1	4
Tronco de cables	1	5
Arandela, conexión a masa	1	6
Terminal de cable	2	7
Aislante	2	8
Abrazadera de cinta	5	-
Instrucciones de montaje	1	-

Montaje del monitor de temperatura del escape (1)

1.
Taladrar un orificio de 8 mm de diámetro en la manguera, a unos 100 mm debajo del borde inferior de la manguera de gases de escape.

Nota: Practicar el orificio entre las espirales de acero de la manguera.

2.
Quitar la manguera.

3.
Montar el sensor (2) con una arandela (3) en la manguera. Montar la otra arandela (3) y la tuerca (4). La ranura en la arandela ha de orientarse hacia la manguera. Apretar bien la tuerca. Montar la manguera de los gases de escape y las abrazaderas.

4.
Montar el monitor de la temperatura de escape (1) en el orificio roscado del sensor y apretar bien.

Conexión del tronco de cables (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5.
Acoplar el contactor del monitor de temperatura del escape al tronco de cables. Instalar éste de la manera más conveniente. Evitar las piezas calientes, por ejemplo, el turbo y sus tubos. Utilizar las abrazaderas de cinta incluidas en el kit.

6.
Desconectar el cable marrón/blanco del monitor de la temperatura del agua de refrigeración y conectar el cable marrón/blanco con el terminal de cable doble al monitor de temperatura de los gases de escape. Fijar después el cable marrón/blanco desconectado al terminal de cable doble. El monitor está acoplado en paralelo por encima de la alarma de temperatura del agua de refrigeración excesiva.

Conexión del cable negro con el terminal anular a masa

7a MD22, TMD22, TAMD22

Conectar el cable de masa al tornillo de fijación de la caja del termostato.

Colocar la arandela (6) debajo.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Conectar el cable de masa al enfriador de aceite. Colocar la arandela (6) debajo.

7c D1/D2 MDI

Quitar el terminal de cable existente en la conexión AUX.

Montar el terminal de cable del cableado (5) en la conexión AUX.

Conectar el terminal de cable desconectado de la clavija extra de la conexión AUX.

Conectar el cable de masa debajo de uno de los tornillos que sujetan la unidad MDI.

Conexión del tronco de cables (5) KAMD44, KAMD300

8.
Acoplar el contactor del monitor de temperatura del escape al tronco de cables. Instalar éste de la manera más conveniente. Evitar las piezas calientes, por ejemplo, el turbo y sus tubos. Utilizar las abrazaderas de cinta incluidas en el kit.

9.
Montar el terminal de cable anular en el borne B- del alternador (aflojar la contratuerca) y montar el terminal de cable anular por encima del terminal existente. Apretar bien la contratuerca.

10.
Montar un terminal de cable (7) en un cable blanco (de 1,5mm²) con un aislante adecuado (8). Acoplar el terminal de cable con el aislante en el terminal doble del tronco de cables (5).

11.
Colocar el cable blanco junto al tronco de cables existente procedente del motor al panel de instrumentos utilizando para ello la cinta de fijación.

12.
Montar un cuadro de alarmas (pieza núm. 873609) de manera que sea bien visible junto a los demás instrumentos. Véanse las instrucciones de montaje del cuadro de alarmas (en la publicación núm. 7736073).

13.
Montar un terminal de cable (7) en el cable blanco (de 1,5 mm²) con un aislante adecuado (8). Conectar la clavija del cable blanco procedente del cuadro de alarmas con un terminal.

14.
Revisar la instalación. Asegurarse de que los cables no sobresalen y entran en contacto con piezas móviles.

Questo kit contiene:

Componente	Q.tà	Pos. in fig.
Sensore temperatura allo scarico	1	1
Elemento termico	1	2
Rondella	2	3
Dado	1	4
Cablaggio	1	5
Rondella, scarico a massa	1	6
Capocorda	2	7
Isolatore	2	8
Fascetta a nastro	5	-
Istruzioni di montaggio	1	-

Montaggio del sensore di temperatura allo scarico (1)

1.
Praticare un foro da 8 mm di diametro nel flessibile, circa 100 mm sotto al margine inferiore del flessibile di scarico.

Nota! Praticare il foro tra le volute della spirale d'acciaio di rinforzo del tubo.

2.
Rimuovere il flessibile.

3.
Installare l'elemento termico (2) con una rondella (3) nel flessibile. Montare l'altra rondella (3) e il controdado (4). La scanalatura della rondella deve essere orientata verso il flessibile. Serrare bene il dado. Installare il flessibile di scarico e le fascette.

4.
Installare il sensore di temperatura allo scarico (1) nel foro filettato dell'elemento termico e serrare bene.

Collegamento del cablaggio (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5.
Collegare il connettore del sensore di temperatura allo scarico e il cablaggio. Far passare il cablaggio in un luogo opportuno. Evitare componenti caldi, ad esempio il turbo-compressore e i tubi collegati. Utilizzare le fascette fornite nel kit.

6.
Distaccare il cavo marrone/bianco sul sensore di temperatura del liquido refrigerante e collegarlo al sensore di temperatura allo scarico. Dopodiché fissare bene il cavo marrone/bianco precedentemente distaccato, al doppio capocorda. Il sensore è collegato in parallelo all'allarme per elevata temperatura del liquido refrigerante.

Collegamento del cavo nero al capocorda ad anello per lo scarico a massa

7a MD22, TMD22, TAMD22

Collegare il cavo di scarico a massa alla vite di fissaggio dell'alloggiamento termostato.

Inserire la rondella (6) al di sotto.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Collegare il cavo di scarico a massa al radiatore dell'olio. Inserire la rondella (6) al di sotto.

7c D1/D2 MDI

Rimuovere il capocorda esistente sulla connessione AUX.

Installare il capocorda dal cablaggio (5) sulla connessione AUX.

Collegare il capocorda che è stato distaccato alla spina supplementare della connessione AUX.

Collegare il cavo di massa sotto una delle viti che fissano la centralina MDI.

Collegamento del cablaggio (5) KAMD44, KAMD300

8.
Collegare il connettore del sensore di temperatura allo scarico e il cablaggio. Far passare il cablaggio in un luogo opportuno. Evitare componenti caldi, ad esempio il turbo-compressore e i tubi collegati. Utilizzare le fascette fornite nel kit.

9.
Installare il capocorda ad anello sul capocorda esistente B dell'alternatore (svitare il controdado e installare il capocorda ad anello sul capocorda esistente). Serrare bene il controdado.

10.
Installare un capocorda (7) sul cavo bianco (1,5mm²) con un isolatore adatto (8). Collegare il capocorda con l'isolatore sul doppio capocorda del cablaggio (5).

11.
Posare il cavo bianco a fianco del cablaggio esistente che va dal motore al pannello strumenti, fissandolo con una fascetta.

12.
Installare un quadro allarmi (art. n. 873609) in posizione facilmente visibile, vicina alla restante strumentazione. Vedere le istruzioni di montaggio del quadro allarmi (pubblicazione n. 7736073).

13.
Installare un capocorda (7) sul cavo bianco con un isolatore adatto (8). Collegare la spina del cavo bianco dal quadro comandi con il capocorda.

14.
Ispezionare l'installazione. Accertarsi che nessun cavo fuoriesca e possa venire a contatto con parti mobili.



Denna sats innehåller:

Detalj	Antal	Position i fig.
Avgastemperaturvakt	1	1
Känselfkropp	1	2
Bricka	2	3
Mutter	1	4
Kabelstock	1	5
Bricka, jordanslutning	1	6
Ledningssko	2	7
Isolator	2	8
Bandklamma	5	-
Monteringsanvisning	1	-

Montering av avgastemperaturvakt (1)

1. Borra ett hål med 8 mm diameter i slangen, ca 100 mm under avgasslangens nedre kant.
Obs! Borra hålet mellan stålspiralerna i slangen.
2. Ta bort slangen.
3. Montera känselfkroppen (2) med en bricka (3) i slangen. Montera den andra brickan (3) och muttern (4). Rillan i brickan skall vara vänd mot slangen. Dra åt muttern väl. Montera avgasslangens och slangklammorna.
4. Montera avgastemperaturvakten (1) i det gängade hålet i känselfkroppen och dra åt ordentligt.

Anslutning av kabelstock (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5. Koppla samman avgastemperaturvaktens kontaktdon med kabelstocken. Dra kabelstocken på lämpligt sätt. Undvik varma delar, till exempel turboaggregat med anslutande rör. Använd bandklammorna i satsen.
6. Lossa den brun/vita kabeln på kylvattentemperaturvakten och anslut brun/vit kabel med dubbel kabelsko på avgastemperaturvakten. Sätt därefter fast den borttagna brun/vita kabeln på den dubbla kabelskon. Vakten är kopplad parallellt över larmet för hög kylvattentemperatur.

Anslutning av svart kabel med ringkabelsko till jord

7a MD22, TMD22, TAMD22

Anslut jordkabeln vid fästskruv för termostathuset.
Placera brickan (6) underst.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Anslut jordkabeln vid oljekylaren. Placera brickan (6) underst.

7c D1/D2 MDI

Tag bort befintlig kabelsko på AUX anslutningen.
Montera kabelsko från kablagen (5) på AUX anslutningen.
Anslut den kabelsko som togs bort på det extra stiftet på AUX anslutningen.
Anslut jordkabel under en av skruvarna som håller MDI enheten.

Anslutning av kabelstock (5) KAMD44, KAMD300

8. Koppla samman avgastemperaturvaktens kontaktdon med kabelstocken. Dra kabelstocken på lämpligt sätt. Undvik varma delar, till exempel turboaggregat med anslutande rör. Använd bandklammorna i satsen.
9. Montera ringkabelskon på generatorns B- (lossa låsmuttern och montera ringkabelskon över den existerande kabelskon. Dra åt låsmuttern ordentligt.
10. Montera en ledningssko (7) på en vit kabel (1,5mm²) med passande isolator (8). Anslut kabelskon med isolatorn på kabelstockens (5) dubbla kabelsko.
11. Förlägg den vita kabeln intill den existerande kabelstocken från motor till instrumentpanel med buntband.
12. Montera en larmtavla (artnr. 873609) med lämplig synlig placering vid övrig instrumentering. Se larmtavlans monteringsanvisning (publnr. 7736073).
13. Montera en ledningssko (7) på den vita kabeln med passande isolator (8). Anslut den vita kabelns stift från larmtavlan med ledningsskon.
14. Inspektera installationen. Se till att kablar ej sticker ut och kan komma i kontakt med rörliga delar.



Deze set bevat:

Onderdeel	Aantal	Positie op afb.
Uitlaatgastemperatuursensor	1	1
Voellichaam	1	2
Ring	2	3
Moer	1	4
Kabelschacht	1	5
Ring, massa-aansluiting	1	6
Kabelschoen	2	7
Isolator	2	8
Bandklem	5	-
Montagehandleiding	1	-

Montage van uitlaatgastemperatuursensor (1)

1.
Boor een gat met een diameter van 8 mm in de slang, ca. 100 mm onder de onderkant van de uitlaatslang.

NB! Boor het gat tussen de stalen spiralen in de slang.

2.
Verwijder de slang.

3.
Monteer het voellichaam (2) met een ring (3) in de slang. Monteer de andere ring (3) en de moer (4). De ribbel in de ring moet naar de slang zijn gekeerd. Haal de moer goed aan. Monteer de uitlaatslang en de slangklemmen.

4.
Monteer de uitlaatgastemperatuursensor (1) in het schroefdraadgat in het voellichaam en haal deze stevig aan.

Aansluiting van kabelschacht (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5.
Sluit de contactdoos van de uitlaatemperatuursensor aan samen met de kabelschacht. Haal de kabelschacht op een geschikte wijze aan. Vermijd warme onderdelen, bijvoorbeeld het turboaggregaat met aansluitende leidingen. Gebruik de bandklemmen uit de set.

6.
Maak de bruin/witte kabel op de koelwatertemperatuursensor los en sluit de bruin/witte kabel met de dubbele kabelschoen aan op de uitlaatemperatuursensor. Zet daarna de verwijderde bruin/witte kabel vast op de dubbele kabelschoen. De sensor is parallel geschakeld via het alarm voor hoge koelwatertemperatuur.

Aansluiting van zwarte kabel met ringkabelschoen naar massa

7a MD22, TMD22, TAMD22

Sluit de massakabel aan met de bevestigingsschroef voor het thermostaathuis.

Plaats de ring (6) helemaal onderaan.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Sluit de massakabel aan via de oliekoeler. Plaats de ring (6) helemaal onderaan.

7c D1/D2 MDI

Verwijder de aanwezige kabelschoen op de AUX-aansluiting.

Monteer de kabelschoen van de bekabeling (5) op de AUX-aansluiting.

Sluit de kabelschoen die werd verwijderd aan op de extra stift op de AUX-aansluiting.

Sluit de massakabel aan onder een van de schroeven die de MDI-eenheid op zijn plaats houden.

Aansluiting van kabelschacht (5) KAMD44, KAMD300

8.
Sluit de contactdoos van de uitlaatemperatuursensor aan samen met de kabelschacht. Haal de kabelschacht op een geschikte wijze aan. Vermijd warme onderdelen, bijvoorbeeld het turboaggregaat met aansluitende leidingen. Gebruik de bandklemmen uit de set.

9.
Monteer de ringkabelschoen op de B- van de dynamo (maak de borgmoer los en monteer de ringkabelschoen boen de aanwezige kabelschoen. Haal de borgmoer stevig aan.

10.
Monteer een kabelschoen (7) op een witte kabel (1,5mm²) met een passende isolator (8). Sluit de kabelschoen met de isolator aan op de dubbele kabelschoen van de kabelschacht (5).

11.
Verplaats de witte kabel bij de aanwezige kabelschacht van de motor naar het instrumentenpaneel met een bundelband.

12.
Monteer een alarmbordje (art.nr. 873609) op een geschikte zichtbare plaats bij de overige instrumenten. Zie de montage-instructie voor het alarmbordje (publ. nr. 7736073).

13.
Monteer een kabelschoen (7) op de witte kabel met een passende isolator (8). Sluit de stift van de witte kabel aan vanaf het alarmbordje met de kabelschoen.

14.
Inspecteer de installatie. Zorg ervoor dat de kabels niet uitsteken en in contact kunnen komen met bewegende onderdelen.



Dette sæt indeholder:

Artikel	Antal	Position i fig.
Udstødningstemperaturføler	1	1
Følerkrop	1	2
Skive	2	3
Møtrik	1	4
Ledningsbundt	1	5
Skive, jordtilslutning	1	6
Kabelsko	2	7
Isolator	2	8
Båndholder	5	-
Monteringsanvisning	1	-

Montering af udstødningstemperaturføler (1)

1.
Bor et hul med 8 mm diameter i slangen, ca. 100 mm under udstødningsslangens nedre kant.

Bemærk! Bor hullet mellem stålspiralerne i slangen.

2.
Demonter slangen.

3.
Monter føler-kroppen (2) med en skive (3) i slangen. Monter den anden skive (3) og møtrikken (4). Rillen i skiven skal være vendt mod slangen. Spænd møtrikken godt. Monter udstødningsslangen og slangespændebåndene.

4.
Montera udstødningstemperaturføleren (1) i gevindhullet i føler-kroppen og spænd den godt.

Tilslutning af ledningsbundt (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5.
Sammensæt udstødningstemperaturfølerens kontaktstykke med ledningsbundtet. Før ledningsbundtet på en passende måde. Undgå varme dele, f.eks. turboaggregat med tilsluttede rør. Brug båndholderne i sættet til fastsættelse.

6.
Løsn den brun/hvide ledning på kølevæsketemperaturføleren og tilslut den brun/hvide ledning med dobbelt kabelsko på udstødningstemperaturføleren. Sæt derefter den fjernede brun/hvide ledning fast på den dobbelte kabelsko. Føleren er koblet parallelt over alarmeren for høj kølevæsketemperatur.

Tilslutning af sort ledning med ringkabelsko til jord

7a MD22, TMD22, TAMD22

Tilslut jordkablet ved fastspændingsbolten for termostat-huset.

Placer skiven (6) nederst.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Tilslut jordkablet ved olie køleren. Placer skiven (6) nederst.

7c D1/D2 MDI

Demonter den eksisterende kabelsko på AUX tilslutningen.

Monter kabelsko fra ledningsbundtet (5) på AUX tilslutningen.

Tilslut den kabelsko som blev taget af den ekstra stift på AUX tilslutningen.

Tilslut jordkablet under en af skruerne der holder MDI enheden.

Tilslutning af ledningsbundt (5) KAMD44, KAMD300

8.
Sammensæt udstødningstemperaturfølerens kontaktstykke med ledningsbundtet. Før ledningsbundtet på en passende måde. Undgå varme dele, f.eks. turboaggregat med tilsluttede rør. Brug båndholderne i sættet til fastsættelse.

9.
Monter ringkabelskoen på generatorens B- (løsn låsemøtrikken og monter ringkabelskoen over den eksisterende kabelsko. Spænd låsemøtrikken godt.

10.
Monter en kabelsko (7) på en hvid ledning (1,5mm²) med passende isolator (8). Tilslut kabelskoen med isolatoren på ledningsbundtets (5) dobbelte kabelsko.

11.
Før den hvide ledning langs det eksisterende ledningsbundt fra motor til instrumentpanel, brug båndholdere.

12.
Monter en alarmtavle (art.nr. 873609) med passende synlig placering ved den øvrige instrumentering. Se alarmtavlens monteringsanvisning (publ.nr. 7736073).

13.
Monter en kabelsko (7) på den hvide ledning med passende isolator (8). Tilslut den hvide lednings stift fra alarmtavlen med kabelskoen.

14.
Kontroller installationen. Sørg for at ledninger ikke stikker ud, så de kommer i kontakt med bevægelige dele.

Sarjan osat:

Osa	Lkm	Sijainti kuvassa
Pakokaasun lämpötilavartija	1	1
Tunnistinosa	1	2
Aluslevy	2	3
Mutteri	1	4
Kaapelijohdin	1	5
Aluslevy, maattoliitäntä	1	6
Johdinkenkä	2	7
Eristin	2	8
Nippuside	5	-
Asennusohje	1	-

Pakokaasun lämpötilavartijan asennus (1)

1.
Poraa letkuun reikä, jonka halkaisija on 8 mm, noin 100 mm pakokaasuletkun alareunan alapuolelle.

Huom! Poraa reikä letkun terässilmukoiden väliin.

2.
Irrota letku.

3.
Asenna letkuun tunnistinosa (2) ja aluslevy (3). Asenna toinen aluslevy (3) ja mutteri (4). Aluslevyn ympyräuran pitää osoittaa letkuun päin. Kiristä mutteri hyvin. Asenna pakokaasuletku ja letkunkiristimet.

4.
Asenna pakokaasun lämpötilavartija (1) tunnistinosan kierteiseen reikään ja kiristä osat hyvin.

Kaapelijohtimen (5) asennus malleissa MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5.
Kytke yhteen pakokaasun lämpötilavartijan kosketin ja kaapelijohdin. Kiinnitä kaapelijohdin sopivaan paikkaan. Vältä kuumentuvia osia, esimerkiksi turboahdinta ja sen liitosputkia. Käytä sarjan mukana tulevia nippusiteitä.

6.
Irrota jäähdytysveden lämpötilavartijan ruskea/valkoinen kaapeli ja liitä kahdella kaapelikengällä varustettu pakokaasun lämpötilavartijan ruskea/valkoinen kaapeli. Liitä sitten äsken irrottamasi ruskea/valkoinen kaapeli kaksoiskaapelikengään. Vartija on nyt kytketty rinnakkain jäähdytysveden korkean lämpötilan hälytyksen kanssa.

Mustan, rengaskaapelikengällä varustetun kaapelin asennus maattoon

7a MD22, TMD22, TAMD22

Liitä maattokaapeli termostaattikotelon kiinnitysruuviin.

Aseta aluslevy (6) alimmaksi.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Asenna maattokaapeli öljynjäähdytimeen. Aseta aluslevy (6) alimmaksi.

7c D1/D2 MDI

Irrota AUX-liitäntässä oleva nykyinen kaapelikenkä.

Asenna kaapelin (5) kaapelikenkä AUX-liitäntään.

Liitä irrotettu kaapelikenkä AUX-liitäntään ylimääräiseen napaan.

Liitä maattokaapeli MDI-yksikön yhteen pidäkeruuviin.

Kaapelijohtimen (5) asennus malleissa KAMD44, KAMD300

8.
Kytke yhteen pakokaasun lämpötilavartijan kosketin ja kaapelijohdin. Kiinnitä kaapelijohdin sopivaan paikkaan. Vältä kuumentuvia osia, esimerkiksi turboahdinta ja sen liitosputkia. Käytä sarjan mukana tulevia nippusiteitä.

9.
Asenna rengaskaapelikenkä generaattorin kaapelikengään B- (irrota lukkomutteri ja asenna rengaskaapelikenkä olemassa olevan kaapelikengän päälle). Tiukkaa lukkomutteri kunnolla.

10.
Asenna johdinkenkä (7) valkoiseen kaapeliin (1,5mm²) käyttäen sopivaa eristintä (8). Liitä johdinkenkä ja eristin kaapelijohtimen (5) kaksoiskaapelikengään.

11.
Kiinnitä valkoinen kaapeli olemassa olevan, moottorista kojetauluun johtavan kaapelijohtimen yhteyteen käyttäen nippusidettä.

12.
Asenna hälytystaulu (osanro 873609) sopivaan, näkyvään paikkaan muun mittariston yhteyteen. Katso hälytystaulun asennusohje (julkaisunumero 7736073).

13.
Asenna johdinkenkä (7) valkoiseen kaapeliin käyttäen sopivaa eristintä (8). Kytke yhteen hälytystaulussa olevan valkoisen kaapelin liitin ja johdinkenkä.

14.
Tarkasta asennus. Varmista, että kaapelit eivät roiku, ja että ne eivät pääse kosketuksiin liikkuvien osien kanssa.

Este kit contém:

Peça	Número	Posição na fig.
Sensor de temperatura de escape	1	1
Sistema potencial	1	2
Arruela	2	3
Porca	1	4
Cepo de cabo	1	5
Arruela, ligação à massa	1	6
Terminal de cabos	2	7
Isolante	2	8
Braçadeira de cinta	5	-
Instruções de montagem	1	-

Montagem do sensor de temperatura de escape (1)

1. Fazer um furo com 8 mm de diâmetro na mangueira, aprox. 100 mm abaixo do canto inferior do tubo de saída de escape.

Nota! Fazer o furo entre as espirais de aço e a mangueira.

2. Desmontar a mangueira.

3. Montar o sistema potencial (2) com uma arruela (3) na mangueira. Montar a outra arruela (3) e a porca (4). A ranhura na arruela deve estar virada para a mangueira. Apertar bem a porca. Montar o tubo de saída de escape e as braçadeiras.

4. Montar o sensor de temperatura de escape (1) no furo roscado do sistema parcial e apertar bem.

Ligação de cepo de cabo (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5. Ligar a ficha eléctrica do sensor de temperatura de escape ao cepo de cabo. Puxar o cepo de cabo de modo adequado. Evitar as peças quentes, como p. ex. o turbo com os tubos de ligação. Utilizar as braçadeiras incluídas no kit.

6. Soltar o cabo castanho/branco no sensor de temperatura de escape e ligar o cabo castanho/branco com terminal de cabos ao sensor de temperatura de escape. Montar em seguida o cabo castanho/branco desmontado no terminal de cabos duplo. O sensor está ligado paralelamente sobre o alarme de temperatura de água de arrefecimento alta.

Ligação de cabo preto com terminal de cabos anelar à massa

7a MD22, TMD22, TAMD22

Ligar o cabo de massa no parafuso de fixação da caixa do termóstato.

Colocar a arruela (6) em baixo.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Ligar o cabo de massa no radiador de óleo. Colocar a arruela (6) em baixo.

7c D1/D2 MDI

Desmontar o terminal de cabos existente à ligação AUX.

Montar o terminal de cabos da cablagem (5) na ligação AUX.

Ligar o terminal de cabos que foi desmontado no terminal extra da ligação AUX.

Ligar o cabo de massa pos baixo dos parafusos que prendem o módulo MDI.

Ligação do cepo de cabo (5) KAMD44, KAMD300

8. Ligar a ficha eléctrica do sensor de temperatura de escape ao cepo de cabo. Puxar o cepo de cabo de modo adequado. Evitar as peças quentes, como p. ex. o turbo com os tubos de ligação. Utilizar as braçadeiras incluídas no kit.

9. Montar o terminal de cabos anelar ao alternador B (soltar a porca de fixação e montar o terminal de cabos anelar por cima do terminal de cabos existente. Apertar bem a porca de fixação.

10. Montar um terminal de cabos (7) num cabo branco (1,5mm²) com isolante adequado (8). Ligar o terminal de cabos com isolante no terminal de cabos duplo do cepo de cabo (5).

11. Colocar o cabo branco .ao lado do cepo de cabo existente do motor para o painel de instrumentos com braçadeiras.

12. Montar um quadro de alarme (art n.º. 873609) num local adequado e visível junto aos restantes instrumentos. Consultar as instruções de montagem do quadro de alarme (publ. n.º. 7736073).

13. Montar um terminal de cabos (7) no cabo branco com isolante adequado (8). Ligar o terminal do cabo branco do quadro de alarme com terminal de cabos.

14. Inspeccionar as instalação. Verificar se os cabos não ficam para fora e se não entram em contacto com outras peças móveis.

Αυτό το κιτ περιλαμβάνει:

Εξάρτημα	Ποσότητα	Θέση στο σχήμα
Αισθητήρας θερμοκρασίας εξαγωγής	1	1
Σώμα αισθητήρα	1	2
Ροδέλα	2	3
Παξιμάδι	1	4
Πλεξούδα καλωδίων	1	5
Ροδέλα, σύνδεση γείωσης	1	6
Ακροδέκτης καλωδίου	2	7
Μονωτικό	2	8
Σφικτήρας τύπου ταινίας	5	-
Οδηγίες εγκατάστασης	1	-

Εγκατάσταση αισθητήρα θερμοκρασίας εξαγωγής (1)

1. Ανοίξτε οπή διαμέτρου 8 mm στον εύκαμπτο σωλήνα περιήτου 100 mm κάτω από το κάτω άκρο του σωλήνα της εξάτμισης.

Σημείωση: Ανοίξτε την οπή ανάμεσα στις χαλύβδινες σπείρες του εύκαμπτου σωλήνα.

2. Αφαιρέστε το εύκαμπτο σωλήνα.

3. Τοποθετήστε το σώμα του αισθητήρα (2) μέσα στον εύκαμπτο σωλήνα, χρησιμοποιώντας τη ροδέλα (3). Τοποθετήστε την άλλη ροδέλα (3) και το παξιμάδι (4). Το αυλάκι στη ροδέλα πρέπει να είναι στραμμένο προς τον εύκαμπτο σωλήνα. Σφίξτε καλά το παξιμάδι. Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξάτμισης και τους σφικτήρες σωλήνα.

4. Τοποθετήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας εξαγωγής (1) στην σπειροτομημένη οπή στο σώμα του αισθητήρα και σφίξτε καλά.

Σύνδεση πλεξούδας καλωδίων (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5. Συνδέστε τον ακροδέκτη του αισθητήρα εξαγωγής στην πλεξούδα καλωδίων. Δρομολογήστε με κατάλληλο τρόπο την πλεξούδα καλωδίων. Αποφύγετε τα πολύ ζεστά σημεία, π.χ. το στροβιλοσυμπιεστή και τους σωλήνες σύνδεσής του. Χρησιμοποιήστε τους παρεχόμενους σφικτήρες τύπου ταινίας.

6. Αφαιρέστε το καφέ / λευκό καλώδιο από τον αισθητήρα θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού και συνδέστε το καφέ / λευκό καλώδιο με το διπλό ακροδέκτη καλωδίου στον αισθητήρα θερμοκρασίας εξαγωγής. Στη συνέχεια, συνδέστε το καφέ / λευκό καλώδιο που αποσυνδέσατε προηγουμένως στο διπλό ακροδέκτη καλωδίου. Ο αισθητήρας συνδέεται παράλληλα στο συναγερμό υψηλής θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού.

Σύνδεση του μαύρου καλωδίου στη γείωση με το στρογγυλό ακροδέκτη

7a MD22, TMD22, TAMD22

Συνδέστε το καλώδιο γείωσης με μια βίδα συγκράτησης του περιβλήματος του θερμοστάτη.

Εντοπίστε τη ροδέλα (6) στο κάτω μέρος.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στο ψυγείο λαδιού. Τοποθετήστε τη ροδέλα (6) στο κάτω μέρος.

7c D1/D2 MDI

Αφαιρέστε τον ακροδέκτη καλωδίου που ήδη υπάρχει στη σύνδεση AUX.

Τοποθετήστε τον ακροδέκτη καλωδίου από την καλωδίωση (5) στη σύνδεση AUX.

Συνδέστε τον ακροδέκτη καλωδίου που αφαιρέσατε προηγουμένως στην πρόσθετη επαφή στη σύνδεση AUX.

Συνδέστε το καλώδιο γείωσης σε μία από τις βίδες συγκράτησης της μονάδας MDI.

Σύνδεση πλεξούδας καλωδίου (5) KAMD44, KAMD300

8. Συνδέστε τον ακροδέκτη του αισθητήρα εξαγωγής στην πλεξούδα καλωδίων. Δρομολογήστε με κατάλληλο τρόπο την πλεξούδα καλωδίων. Αποφύγετε τα πολύ ζεστά σημεία, π.χ. το στροβιλοσυμπιεστή και τους σωλήνες σύνδεσής του. Χρησιμοποιήστε τους παρεχόμενους σφικτήρες τύπου ταινίας.

9. Τοποθετήστε το στρογγυλό ακροδέκτη στον εναλλακτήρα Β- (αφαιρέστε το ασφαλιστικό παξιμάδι και τοποθετήστε το στρογγυλό ακροδέκτη πάνω από τον ακροδέκτη καλωδίου που ήδη υπάρχει). Σφίξτε καλά το ασφαλιστικό παξιμάδι.

10. Στερεώστε έναν ακροδέκτη καλωδίου (7) σε ένα λευκό καλώδιο (1,5mm²) με κατάλληλο μονωτικό (8). Συνδέστε τον ακροδέκτη καλωδίου με το μονωτικό στο διπλό ακροδέκτη καλωδίου της πλεξούδας καλωδίων (5).

11. Στερεώστε το λευκό καλώδιο δίπλα στην υπάρχουσα πλεξούδα καλωδίου από τον κινητήρα μέχρι τον πίνακα οργάνων, χρησιμοποιώντας ένα δεματικό καλωδίου.

12. Τοποθετήστε τον πίνακα συναγερμών (εξάρτημα # 873609) σε κατάλληλη, περίοπτη θέση μαζί με τα άλλα όργανα. Ανατρέξτε στις οδηγίες εγκατάστασης του πίνακα συναγερμών (έκδ. # 7736073).

13. Στερεώστε έναν ακροδέκτη καλωδίου (7) στο λευκό καλώδιο μαζί με κατάλληλο μονωτικό (8). Συνδέστε το λευκό καλώδιο στην ακίδα του πίνακα, χρησιμοποιώντας τον ακροδέκτη καλωδίου.

14. Ελέγξτε την εγκατάσταση. Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια δεν προεξέχουν ούτε έρχονται σε επαφή με κινούμενα εξαρτήματα.



Bu kitte şunlar yer almaktadır:

Parça	Miktar	Konum şek.
Egzoz sıcaklığı monitörü	1	1
Sensör gövdesi	1	2
Pul	2	3
Somun	1	4
Kablo ana hattı	1	5
Pul, topraklama bağlantısı	1	6
Kablo pabucu	2	7
İzolatör	2	8
Kablo kelepçesi	5	-
Montaj talimatları	1	-

Egzoz sıcaklık monitörünün montajı (1)

1. Hortumda, egzoz hortumunun alt kenarının yaklaşık 100 mm altından 8 mm çapında bir delik açın.
Not: Deliği hortumun üzerindeki çelik spirallerin arasında açın.
2. Hortumu çıkartın.
3. Pulu (3) kullanarak, sensör gövdesini (3) hortumun içine yerleştirin. Diğer pulu (3) ve somunu (4) takın. Pulun içindeki girinti hortuma bakmalıdır. Somunu iyice sıkın. Egzoz hortumunu ve hortum kelepçelerini takın.
4. Egzoz sıcaklık monitörünü (1) sensör gövdesi içindeki dişli deliğe yerleştirin ve iyice sıkın.

Kablo ana hattının (5) bağlanması MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5. Egzoz sıcaklık monitörü bağlantı parçasını kablo ana hattına bağlayın. Kablo ana hattını uygun şekilde döşeyin. Turboşarj ve bağlantı boruları gibi sıcak noktalardan uzak tutun. Verilen kablo kelepçelerini kullanın.
6. Soğutma suyu sıcaklık monitöründen kahverengi / beyaz kabloyu çıkartın ve bu kabloyu çiftli kablo pabucuyla egzoz sıcaklık monitörüne bağlayın. Sonra daha önceden ayrılmış olan kahverengi / beyaz kabloyu çiftli kablo pabucuna bağlayın. Monitör paralel olarak yüksek soğutma suyu sıcaklığı alarmına bağlanmıştır.

Siyah kablonun halka ucuyla şasiye bağlanması

7a MD22, TMD22, TAMD22

Şasi kablosunu bir termostat mahfazası tutucu vidasıyla bağlayın.
Pulu (6) en dibe yerleştirin.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Şasi kablosunu yağ soğutucusuna bağlayın. Pulu (6) en dibe yerleştirin.

7c D1/D2 MDI

AUX bağlantısına giden mevcut kablo pabucunu çıkartın.

Kablo pabucunu, kablo tesisatından (5) AUX bağlantısı üzerine yerleştirin.

Önceden çıkartılmış olan kablo pabucunu, (5) AUX bağlantısı üzerindeki ilave elektrik bağlantısına bağlayın.

Şasi kablosunu MDI ünitesi tutucu vidalarından birine bağlayın.

Kablo ana hattının (5) bağlanması KAMD44, KAMD300

8. Egzoz sıcaklık monitörü bağlantı parçasını kablo ana hattına bağlayın. Kablo ana hattını uygun şekilde döşeyin. Turboşarj ve bağlantı boruları gibi sıcak noktalardan uzak tutun. Verilen kablo kelepçelerini kullanın.
9. Halka ucunu alternatör B- üzerine yerleştirin (kilit somununu çıkartın ve halka ucunu mevcut kablo pabucu üzerinden geçirerek takın). Kilit somununu iyice sıkın.
10. Beyaz bir kablo üzerine (1.5mm²), uygun bir izolatörle (8) bir kablo pabucu (7) takın. Kablo pabucunu izolatörle kablo ana hattı (5) çiftli kablo pabucu üzerine bağlayın.
11. Mevcut kablo ana hattının yanında bulunan beyaz kabloyu, bir kablo bağı kullanarak motordan gösterge paneline bağlayın.
12. Alarm panelini (parça #. 873609) diğer aygıtlarla birlikte, uygun ve görülebilen bir yere yerleştirin. Alarm paneli montaj talimatlarına bakınız (yayın # 7736073).
13. Uygun bir izolatörle (8) beyaz kabloya bir kablo pabucu (7) takın. Beyaz kabloyu kablo pabucu kullanarak alarm paneli pimine bağlayın.
14. Montajı kontrol edin. Kabloların çıkıntı yapmadığından veya hareketli parçalarla temas etmediğinden emin olun.

Данный набор включает в себя:

Часть	Кол-во	Положение на рис.
Устройство контроля температуры выхлопных газов	1	1
Корпус датчика	1	2
Шайба	2	3
Гайка	1	4
Кабельный канал	1	5
Шайба, заземляющее соединение	1	6
Кабельный наконечник	2	7
Изолятор	2	8
Хомут из полосовой стали	5	-
Инструкция по установке	1	-

Установка устройства контроля температуры выхлопных газов (1)

1. Просверлить в шланге отверстие диаметром 8 мм примерно на 100 мм ниже нижнего конца выхлопного шланга.

Примечание: Просверлить отверстие между стальными спиралями на шланге.

2. Снять шланг.
3. Установить в шланг корпус датчика (2) с шайбой (3). Установить другую шайбу (3) и гайку (4). Шайба устанавливается выемкой к шлангу. Плотнo затянуть гайку. Установить выхлопной шланг и хомуты.

4. Установить устройство контроля температуры выхлопных газов (1) в резьбовое отверстие в корпусе датчика и плотно завинтить.

Подсоединение кабельного канала (5) MD22, TMD22, TAMD22, TAMD31, TAMD41, KAMD43

5. Подсоединить устройство контроля температуры выхлопных газов к кабельному каналу. Проложить кабельный канал подходящим способом. Избегать горячих участков, например, турбокомпрессора и соединительных труб. Использовать хомуты из полосовой стали в комплекте.

6. Достать коричневый / белый кабель из устройства контроля температуры охлаждающей жидкости и подсоединить коричневый / белый кабель с двойным кабельным наконечником к устройству контроля температуры выхлопных газов. Далее подсоединить ранее отсоединенный коричневый / белый кабель к двойному кабельному наконечнику. Соединение устройства контроля идет параллельно с сигнализацией о высокой температуре охлаждающей жидкости.

Заземление черного кабеля с использованием кольцевой клеммы

7a MD22, TMD22, TAMD22

Соединить кабель заземления со стопорным винтом корпуса термостата.

Расположить шайбу (6) внизу.

7b TAMD31, TAMD41, KAMD43

Присоединить кабель заземления к маслоохладителю. Расположить шайбу (6) внизу.

7c D1/D2 MDI

Снять существующий кабельный наконечник на вспомогательном соединении (AUX).

Установить кабельный наконечник из проводки (5) на соединении (AUX).

Подсоединить снятый ранее кабельный наконечник к дополнительному контакту на соединении (AUX).

Подсоединить кабель заземления к одному из стопорных винтов MDI.

Подсоединение кабельного канала (5) KAMD44, KAMD300

8. Подсоединить устройство контроля температуры выхлопных газов к кабельному каналу. Проложить кабельный канал подходящим способом. Избегать горячих участков, например, турбокомпрессора и соединительных труб. Использовать хомуты из полосовой стали в комплекте.

9. Установить кольцевую клемму на генератор В- (снять контргайку и установить кольцевую клемму поверх существующего кабельного наконечника). Плотнo затянуть контргайку.

10. Прикрепить кабельный наконечник (7) к белому кабелю (1,5 мм²) с подходящим изолятором (8). Присоединить кабельный наконечник с изолятором к двойному кабельному наконечнику кабельного канала (5).

11. С помощью кабельной стяжки присоединить белый кабель к существующему кабельному каналу, идущему от двигателя к приборной панели.

12. Установить панель аварийных сигналов (часть № 873609) в хорошо видимом месте вместе с другими приборами. См. инструкцию по установке панели аварийных сигналов (# 7736073).

13. Прикрепить кабельный наконечник (7) к белому кабелю с подходящим изолятором (8). С помощью кабельного наконечника присоединить белый кабель к контакту панели аварийных сигналов.

14. Проверить установку. Убедиться в том, что кабели не выдаются наружу и не соприкасаются с подвижными деталями.

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr